

# 林鍾隆與臺灣兒童文學的發展

靜宜大學通識教育中心兼任助理教授 | 邱各容

## 一、緒言：臺灣戰後第一代本土作家

被稱為跨越語言藩籬的一代，林鍾隆與陳千武、詹冰、張彥勳等臺灣本土兒童文學的前行代有一些些不同，他在戰後考進臺北師範學校，努力學習中文；至於陳千武等則經過十年的努力，才開始以中文寫作。在六〇年代的林鍾隆，已經是位小說家和散文家了。至於《小學生》半月刊是林鍾隆與兒童文學結緣的開始，兒童成長小說〈阿輝的心〉當年是《小學生》半月刊最受歡迎的小說作品。從六〇年代以迄新世紀，數十年間，林鍾隆在臺灣文學與兒童文學之間，在小說、散文、詩、少年小說、童話、童詩；在創作、翻譯、評論、編輯等各種的文學面向都有傑出的表現，鍾肇政先生稱其為「全才型作家」，可說是實至名歸。像這樣的作家，即便就是臺灣文壇，其實也不多見，更遑論兒童文學界。

林鍾隆從日治時期末期到戰後初期，從日語日文的學習到國語中文的再學習，他比較幸運的是考進臺北師範學校，是以，他的中文學習是無障礙的，在學期間就開始發表作品，故被稱為是臺灣戰後最早使用中文寫作的作家之一。這時期的作品以成人文學為主，當時各報副刊幾乎都有他的作品發表，是一位創作力非常旺盛的臺灣作家。

跟林鍾隆同輩的臺灣作家，前有施翠峰，後有鄭清文。他們兩位也都是橫跨臺灣文學與兒童文學的本土作家。施翠峰偏向於少年小說，鄭清文傾向於童話，林鍾隆則是童話作品多於少年小說。就從施翠峰、林鍾隆與鄭清文三位作家而言，他們既是臺灣文學家，也是兒童文學家。是以，可以這麼說，臺灣文學與兒童文學同歌同行，臺灣文學與兒童文學同源分流。

在臺灣兒童文學發展過程中，每每有些指標事件會影響它的發展，從戰後初期到五〇年代，東方出版社的創立，《小學生》、《學友》、《東方少年》的創刊都被視為影響那個年代臺灣兒童文學發展的重要指標事件之一。而林鍾隆就是《小學生》的重要作家之一。在以外省籍作家為主力的五〇年代，林鍾隆的出線，不能不說是一種「異數」。其在《小學生》連載的小說作品〈阿輝的心〉，不僅集結出書，還改編成廣播劇，甚至錄製成電視木偶劇。時至今日，《阿輝的心》被肯定為臺灣少年小說的經典之作，也是第一部被翻譯成日文的臺灣少年小說。在五〇年代的臺灣兒童文學界，林鍾隆的嶄露頭角，意味著省籍作家開始突破以外省籍作家為主的文學氛圍。是以林鍾隆就臺灣省籍作家而言，他不僅是臺灣文學的前行代作家，同時也是臺灣兒童文學的前行代作家。這一點是無庸置疑的。

持平而論，就「小說」而言，林鍾隆在少年小說的創作，遠不及小說的出版量；另一方面，就「詩」而言，其在現代詩的創作，也遠不及童詩的出版量。再就「童詩」而言，創作與翻譯的比例相當。終其一生，林鍾隆已出版的兒童文學作品量不下數十種，其為臺灣兒童文學發展

的前行代，是眾所週知的。其童話創作觀係以臺灣本土為出發點，鼓勵大家多多創作富有臺灣特色的臺灣童話。鄭清文有此同感。

## 二、《中華兒童叢書》重要作者之一

影響臺灣兒童文學發展的重要指標事件在六〇年代中期有「教育廳兒童讀物編輯小組」的成立。該編輯小組的成立，對臺灣兒童讀物編印，的確有很大幅度的提升。同時也意味著西方美式文化從此展開對臺灣兒童文學發展的重要歷史意義。

初期階段，兒童讀物編輯小組分期分批出版的《中華兒童叢書》，絕大部分係以外省籍作家為主，本省籍作家很少，林鍾隆就是其中一位。其兒童文學作品出自《中華兒童叢書》第一期的（1965-1970）計有：《美玉的小狗》（故事·1965）、《好夢成真》（小說·1969）、《蠻牛的傳奇》（1970·童話）；第二、三期沒有出書，第四期（1982-1986）計有：《可敬可愛的楊梅》（文學·1982）；第五期（1986-1991）計有：《山》（1990·童詩）；第六期（1991-1996）計有：《爬山樂》（1994·童詩）、《山中的悄悄話》（1995·童詩）、《山中的故事》（1996·故事）；第七期（1996-2001）計有：《讀山》（1997·文學類）、《大龍岡下的小孩》（1998·文學類）、《我愛蝴蝶》（1999·文學類）等書。

林鍾隆在《中華兒童叢書》眾多作家群當中，雖然不是作品量最多的作家，只有 11 本，但絕對是非常重要的本省籍作家之一。他的重要性在於寫作文體多元化，而文體多元化也呈現出寫作的歷時性，在其生命後期大都以「山」為題材的所完成的童詩和散文作品。

## 三、臺灣兒童讀物寫作者走上創作之路的開拓者

林鍾隆的成名代表作《阿輝的心》在後《小學生》半月刊時代自 285 期到 302 期連載，連載期間，是最受小學生歡迎的作品之一，後結集出版單行本，列為小學生叢書之一。以一位臺灣省籍作家，能夠在絕大多數外省籍作家充斥的兒童讀物寫作園地，尤其是臺灣省政府教育廳主導的《小學生》半月刊出書，的確是一件非常不容易的事，但是，林鍾隆他做到了。

六〇年代的臺灣兒童讀物還是以翻譯和改寫居多，是以，當時的《小學生》半月刊編輯林良認為林鍾隆《阿輝的心》是臺灣兒童讀物工作者走上創作之路的真正開始。換句話說，林鍾隆被認為是創作兒童讀物的先行者。

至於外省籍散文女作家鍾梅音則認為林鍾隆以一位優秀的散文兼小說家而從事兒童文學工作，的確是為少年小說的創作樹立一個里程碑。

從林良與鍾梅音兩位作家對林鍾隆的讚賞與推崇，足見六〇年代的林鍾隆已經在臺灣文壇的小說與散文，建立起自己的揮灑空間。與其同時期的臺灣作家少年小說作品計有鍾肇政的《魯冰花》以及施翠峰的《養女淚》等少數而已。他們三位或可說是臺灣少年小說寫作的先行者或說前行代。是他們領先在臺灣少年小說的寫作開啟「創作」的新頁。

正由於林鍾隆《阿輝的心》的連載成功，激起其他作家寫作少年小說的意願；傅林統校長

就是在閱讀該書之後才興起寫作少年小說的念頭。到如今，傅校長已經是臺灣資深而著名的少年小說作家之一。

《阿輝的心》從1964年12月起至1999年9月，歷經三種不同版本的出版而不墜，時至今日，依然是臺灣本土少年小說創作的經典之作。它的光芒，其實已經超過鍾肇政的《魯冰花》以及施翠峰的《歸燕》，乃至成為臺灣本土少年小說創作的一個里程碑。

#### 四、兒童讀物寫作班核心講師之一

七〇年代在臺灣兒童文學發展歷程上，不僅是關鍵時期，也是臺灣兒童文學從茁壯到蓬勃的重要時期，攸關臺灣兒童文學發展的指標事件都在本年代出現，尤其是對兒童文學寫作人才的培養都有決定性的影響。

1971年5月3日，臺灣省國民學校教師研習會（簡稱板橋教師研習會）第136期（俗稱第一期）舉行「兒童讀物寫作研究班」（簡稱兒童讀物寫作班）開訓典禮。從這一天開始，是政府有計劃、有目的的培養兒童讀物寫作人才的開始；從這一天開始，象徵臺灣兒童文學發展正面臨一個新的轉捩點。5月3日這一天，的確具有特殊的歷史意義。

國民學校是推廣兒童文學閱讀與寫作的最佳場域，寫作班招訓的對象就是具有寫作經驗或是對兒童文學寫作有興趣的國小教師。當年的寫作班有幾位上課時數比較多的講師分別是：林良、林海音、潘人木、趙友培、楊思謨、馬景賢、林鍾隆、趙天儀等8位，他們被稱為「核心講師」。而林海音、林鍾隆和趙天儀三位是本省籍核心講師。以下是8位核心講師的授課時數：

講師	授課時數	省籍	講師	授課時數	省籍
林良	165	福建	趙天儀	99	臺灣
林鍾隆	143	臺灣	潘人木	75	遼寧
楊思謨	125	福建	林海音	69	臺灣
馬景賢	111	河北	趙友培	68	江蘇

寫作班總共開辦12期，林鍾隆從第1期就參與授課，總計授課10期，其授課時數高達143小時，僅次於林良的165小時。課程內容包括：日本兒童文學現況、少年小說寫作、兒童詩歌寫作、童話創作、兒童文學創作過程、兒童文學的創作與批評、詩與散文、習作指導等。

林鍾隆在寫作班，一方面基於具有少年小說、童話、童詩等豐富的寫作經驗與資歷，一方面又擁有《月光光》兒童詩刊以及《臺灣兒童文學》季刊等平面媒體資源，對學員寫作技巧的提升以及寫作經驗的吸收，都有相當的影響。

#### 五、兒童詩發展的推動者

七〇年代初，1971年10月，臺灣本土詩刊《笠》第45期推出兒童詩專欄「兒童詩園」，林鍾隆參與經營，同時也是「卷頭語」的主要作者之一。該詩刊更出版林鍾隆翻譯的《北海道

兒童詩選》。七〇年代的《笠》詩刊對兒童詩的提倡不遺餘力，導致其他詩刊也紛紛刊登兒童詩，並造成寫作兒童詩的熱潮，林鍾隆是重要推手之一。

為要讓兒童讀物寫作者與評論者共同擁有一個可以「相互交集」的常態性園地，《國語日報》於1972年4月2日創刊「兒童文學週刊」。這個平臺在七〇年代造就了若干評論者，林鍾隆是其中的一位。

1977年兒童節，林鍾隆創辦臺灣第一份兒童詩專刊《月光光》，並在出版第78期以後，於1991年3月起，改題為《臺灣兒童文學》季刊繼續發行，林鍾隆以《臺灣兒童文學》為名，也發行到57號（2008.11.15），但是，他卻在當年的10月18日上午往生了。換句話說，截至往生前，他還是汲汲於《臺灣兒童文學》的編務。從1977年到2008年，長達31年的歲月，讓我們見識到長者「堅持」的身影以及「務實」的風範。在這為期三十餘年的漫長時光，他一方面提供童詩寫作指導以及作品發表的平臺，一方面從事日本兒童文學作家及作品的譯介，數十年如一日。

他曾翻譯日治時期宮尾進主編的《童謠傑作選集》中臺灣公學校學童以日文創作的童謠作品在《月光光》發表，更名為「臺灣童謠傑作選集」，這對研究臺灣兒童文學發展，尤其是日治時期，更是一大貢獻。因為研究臺灣兒童文學因此可以上推到日治時期。

林鍾隆長期從事臺日兒童文學界的交流，特別是在詩人與詩作品的譯介方面，諸如《日本兒童詩選》、《北海道兒童詩選》、《老師也有會哭的時候》等三本兒童詩的翻譯等，這樣的翻譯規模，在臺灣可說是第一人。換句話說，在日本兒童文學界，尤其是詩壇，是有其知名度的。也因此當第二屆亞洲兒童文學大會在日本舉行，主辦單位特別邀請林鍾隆以臺灣代表團團長的名義出席，代表臺灣參加洲際性的兒童文學盛會。

總而言之，林鍾隆透過《月光光》與《臺灣兒童文學》這兩份刊物，維繫臺日兒童文學界長達數十年的交流（透過翻譯）於不墜，彼此以文會友。能夠如此的，還有臺中的陳千武先生，他們兩位或可稱為臺日兒童文學交流的「雙璧」。

## 六、從臺灣文學轉向兒童文學的分水嶺

1980年，林鍾隆結束三十年的教書生涯（50歲）。亦即中年以後，方才開始大量投入兒童文學的創作與翻譯。

從表1可知，林鍾隆在八、九〇年代的寫作主力幾乎都聚焦在兒童文學與兒童讀物，也就是說，退休後的他，心思完全放在他所鍾愛的兒童文學與兒童刊物的經營；更可說是，八〇年代說是林鍾隆寫作重心從臺灣文學轉向兒童文學的重要分水嶺。在這兩個年代分別出版十本以上的童話與童詩作品，這樣的出版量，不可謂不多。

其次，我們也發現從1999年以迄2011年，這12年間，林鍾隆沒有兒童文學作品的出版，這樣的現象怎可能發生在勤於寫作的林鍾隆身上，唯一可以合理推論的是，他把心思完全集中在《臺灣兒童文學》季刊的編務。

表 1：林鍾隆作品年表

序號	出版	書名	出版社	文體	屬性
1	1980.11	兒童詩指導	快樂兒童	兒童詩	論述
2	1981.04	白馬王子米歐	水牛	長篇童話	翻譯
3	1981.04	沒有人知道的小國家	水牛	長篇童話	翻譯
4	1981.04	小小象的想法	成文	散文、童話	創作
5	1982.05	明天的希望	成文	散文、童話	創作
6	1982.09	兒童詩觀察	益智	兒童詩	論述
7	1982.10	可敬可愛的楊梅	兒童讀物編輯小組	歷史故事	創作
8	1986.02	小飛俠	光復	長篇童話	翻譯
9	1986.02	木偶奇遇記	光復	長篇童話	翻譯
10	1984.03	星星的母親	成文	童詩	創作
11	1988.08	老師也有哭的時候：日本童詩精華選	聯經	童詩	翻譯
12	1988.10	婆婆的飛機	聯經	童話	翻譯
13	1990.03	蔬菜水果的故事	聯經	童話	創作
14	1990.04	山	省教育廳	童詩	創作
15	1994.01	爬山樂	省教育廳	童詩	創作
16	1995.04	山中的悄悄話	省教育廳	童詩	創作
17	1996.04	山中的故事	省教育廳	童詩	創作
18	1997.05	我要給風加上顏色	桃園縣立文化中心	童詩	創作
19	1998.12	讀山	省教育廳	童詩	創作
20	1998.12	大龍崗下的孩子	省教育廳	童詩	創作
21	1999.07	水底學校	富春	童話	創作
22	1999.09	阿輝的心	富春	少年小說	三版
23	1999.12	我愛蝴蝶	臺灣書店	童詩	創作
24	2011.11	智慧銀行	小魯	寓言	創作

## 七、結語

從戰後臺灣第一代本土作家到臺灣第一本兒童成長小說作家，從五〇年代開始寫作到新世紀，將近一甲子的歲月，林鍾隆始終和臺灣文學以及兒童文學不離不棄，他那堅持創作富有臺灣本土風味作品的精神與毅力，本身就是一種值得後進學習的典範。

林鍾隆的兒童文學寫作生涯和戰後臺灣兒童文學發展，幾乎是平行的。他是五〇年代影響臺灣兒童文學發展重要指標事件之一的《小學生》半月刊的明星作家之一。他是六〇年代影響臺灣兒童文學發展重要指標事件—教育廳兒童讀物編輯小組所編印的《中華兒童叢書》重要臺籍作家之一。他是七〇年代影響臺灣兒童文學發展重要指標事件—兒童讀物寫作班 8 位核心講師之一。也是臺灣第一份兒童詩專刊《月光光》的主編，既提供童詩指導寫作與童詩作品發表的平臺，又積極從事臺日兒童文學作家與作品的境外交流。他是橫跨八〇年代以迄九〇年代重要的兒童文學作家之一。也是兒童文學獎、兒童文學研習等兒童文化活動重要的評審與講師。

由是觀之，可以確切的說，林鍾隆是戰後臺灣兒童文學發展重要的參與者和見證者，他與各年代兒童文學發展息息相關。尤有甚者，他將日治時期臺灣最大報《臺灣日日新報》「臺日子供新聞」由宮尾進主編的《童謠傑作選集》當中臺灣公學校學童的童謠作品譯成中文，連續十幾期登載在《月光光》，這對研究日治時期臺灣兒童文學是很大的貢獻。截至目前為止，林鍾隆是第一位對日治時期臺灣兒童文學發展提出重要直接文獻的前行者，對研究日治時期的臺灣兒童文學的確貢獻很大，很有參考的價值。

另一方面，臺灣是個島國，我們不能自限於一個狹窄的地域觀念，應該發展周邊的境外交流，成為亞洲兒童文學的一環。林鍾隆的確具有先見之明，在臺灣從事境外兒童文學交流之前，他已經透過他所經營的《月光光》與《臺灣兒童文學》和日本兒童文學界「以文會友」，進而結為文字之交，就這個面相而論，林鍾隆絕對是先驅者。而《月光光》與《臺灣兒童文學》這兩份同仁誌，則是臺日兒童文學交流的窗口。數十年來，他為臺灣兒童文學的境外交流，至少在亞洲鄰近的日本已經扎好根基，可惜的是，斯人已遠去，後繼者何在？誰來持續接棒？維持臺日兒童文學交流於不墜。自林鍾隆先生辭世迄今，臺日兒童文學交流陷入了空窗期，這是不爭的事實，足以讓關心臺日兒童文學交流者省思。當前臺灣兒童文學發展正面臨後繼乏力的窘境，這真的是關心臺灣兒童文學未來發展，所應明確了解之處。

最後，「林鍾隆紀念館」的設立，是對林鍾隆先生最崇高的敬意和獻禮。